

目 錄

凡例	i
從原始詩歌到古典詩歌的發展（代前言）	ii

國風

周南	關雎	1
	螽斯	6
	桃夭	9
	漢廣	12
	麟之趾	16
召南	甘棠	19
	殷其雷	22
	小星	26
	騶虞	29
邶風	凱風	32
	簡兮	36
	靜女	40
	二子乘舟	43
鄘風	牆有茨	46
	鶉之奔奔	49
	相鼠	51

	載馳	54
衛風	考槃	59
	氓	62
	伯兮	70
	木瓜	74
王風	黍離	77
	君子陽陽	81
	采葛	83
鄭風	將仲子	86
	蘼兮	89
	狡童	91
	風雨	94
	出其東門	97
齊風	還	100
	東方未明	104
魏風	陟岵	107
	十畝之間	110
	伐檀	112
	碩鼠	117
唐風	綢繆	121
	鴇羽	125
	葛生	129
秦風	蒹葭	133
	無衣	137

	權輿	141
陳風	東門之枌	144
	衡門	147
	月出	150
檜風	隰有萇楚	153
	匪風	156
曹風	下泉	159
豳風	七月	163
	伐柯	174
	九罭	177
雅		
小雅	鹿鳴	180
	常棣	185
	采薇	191
	庭燎	198
	鶴鳴	202
	祈父	206
	無羊	209
	十月之交	214
	蓼莪	224
	大東	229
	青蠅	238
	黍苗	241
	隰桑	245

漸漸之石	248
苔之華	252
何草不黃	255
大雅 綿	259
靈台	269
生民	274
泂酌	285
頌	
周頌 清廟	289
天作	292
噫嘻	295
武	298
魯頌 有駟	301
商頌 那	305
論《詩經》的「加詞」(附錄)	310

周南

關雎

【作者】

《詩經》的作者多是「無名氏」，這一首也不例外。因為當時並沒有「知識產權」的觀念，也沒有「發表」的願望與可能，人們只是憑自發的感興（當然也有些帶着某種政治、社會目的），「情動於中而形於言，言之不足，故嗟歎之；嗟歎之不足，故永歌之」而已，所以除去少數例外，一般都是「佚名」之作。不過，從本詩內容可見，它應當出自一位正耽於愛情幻想的青年歌者之手（口）。他暗戀着對方，而至朝思暮想，徹夜難眠，於是不由自地唱出這首歌，表達自己痴戀的深情。

【題解】

周南，是指周公治下的南方地區詩歌，可能以「南」這種敲擊樂器伴奏。周成王（武王之子）在位時，由其叔父周公旦與召公奭（音「式」）輔政，周公居於洛邑，負責管治東面的諸侯，其後周、召二公成為世襲的封爵。周南地區約當今洛陽以南到湖北北部的漢水流域一帶。《詩經》有〈周南〉十一篇。

本篇是《詩經·國風》第一首作品，與〈小雅〉第一首〈鹿鳴〉、〈大雅〉第一首〈文王〉、〈周頌〉第一首〈清廟〉，合稱為「四始」。「關雎」這題目是從詩中首句擇取來的，沒有特別含意。《詩經》各篇都是如此。

這首是著名的戀歌。作者傾訴對一位「窈窕淑女」的單思之苦，並想像當「有情人終成眷屬」時，與她「共諧琴瑟」的快樂。

【譯注】

關關^①雎鳩^②，
在河之洲。
窈窕^③淑^④女，
君子^⑤好逑^⑥。

關關叫着的雎鳩，
依偎在河中的沙洲。
漂亮賢淑的少女，
是男士的好配偶。

① 關關：鳥兒和鳴的聲音。

② 雎鳩：一種水鳥名。相傳雌雄相得，極篤於伉儷之情，所以詩中以牠們起興。
雎，音「狙」。

③ 窈窕：文靜美好的樣子。窈，音「邀」（陰上聲）。窕，音「挑」（陽上聲）。

④ 淑：善，品德好。

⑤ 君子：原為對君主、諸侯等上層貴族的稱呼，後擴大為對男子的美稱。

⑥ 逑：音「求」，匹配，配偶。

二

參差荇菜^①，
左右流^②之。
窈窕淑女，
寤^③寐^④求之。
求之不得，
寤寐思服^⑤。
悠^⑥哉悠哉，
輾轉反側！

長長短短的荇菜，
左一把右一把去撈取它。
漂亮賢淑的少女，
醒着睡着都追求她。
追求不到手，
日日夜夜想個不休。
思念綿綿呀無盡頭，
翻來覆去哪睡得着覺！

① 荇菜：一種水生植物名。葉浮水面，夏天開黃花，根、莖可吃。荇，音「杏」。

② 流：順着水流採摘。

③ 寤：音「悟」，睡醒。

④ 寐：音「未」，睡着。

⑤ 思服：思念。服，想。

⑥ 悠：思念深長的樣子。

三

參差荇菜，
左右采 ❶ 之。
窈窕淑女，
琴瑟友 ❷ 之。
參差荇菜，
左右芣 ❸ 之。
窈窕淑女，
鐘鼓 ❹ 樂之。

長長短短的荇菜，
左一把右一把地採摘它。
漂亮賢淑的少女，
彈琴鼓瑟去向她示愛。
長長短短的荇菜，
左一把右一把地揀摘它。
漂亮賢淑的少女，
敲鐘擊鼓去使她歡樂。

❶ 采：同「採」，採摘。

❷ 友：用作動詞，親近、愉悅之意。

❸ 芣：音「冒」，揀擇。

❹ 鐘鼓：古代樂隊的重要樂器。按當時禮法，要顯貴人家才配擁有。

【賞析】

這首詩共分三層，從戀慕，到展開追求，到追求不到而陷入幻想，層層推進。最後結果如何，則留給讀者去想像。

一般認為，「風」詩源出於民間。從本詩各段以水鳥和鳴及採摘荇菜的描寫起興，也可以證明這點。不過，在採錄、編訂，並集為《詩三百》（西漢起稱為《詩經》）的過程中，不少民歌會經過採詩之官或宮廷樂師以至儒家學者（如孔子）的刪改潤色，以符合入樂或其他官方審美標準的要

求，也是情理中事，所以本詩就出現了諸如「淑女」、「君子」、「琴瑟」、「鐘鼓」一類帶貴族色彩的字眼。這正是從漢、宋、清代到近現代眾多《詩經》學者對此詩的解釋各執一詞，難以取得共識的重要原因。

這首詩的一些詞語，如「窈窕」、「淑女」、「求之不得」、「輾轉反側」等，早已融入我們的民族語言中，成為日常生活的一部分。可見其影響的深遠。